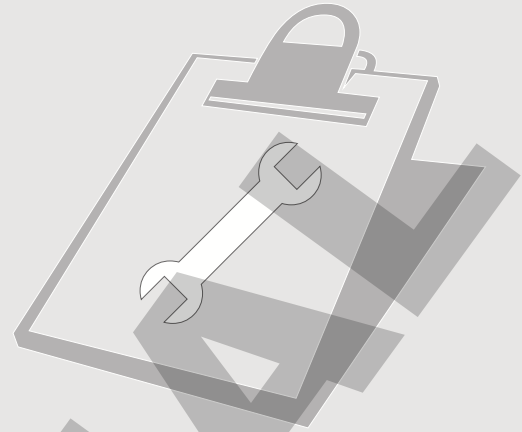
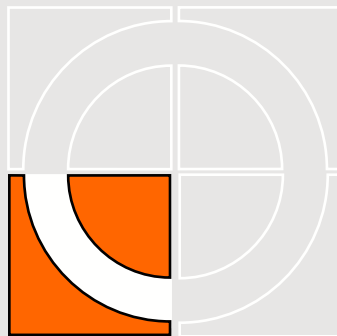
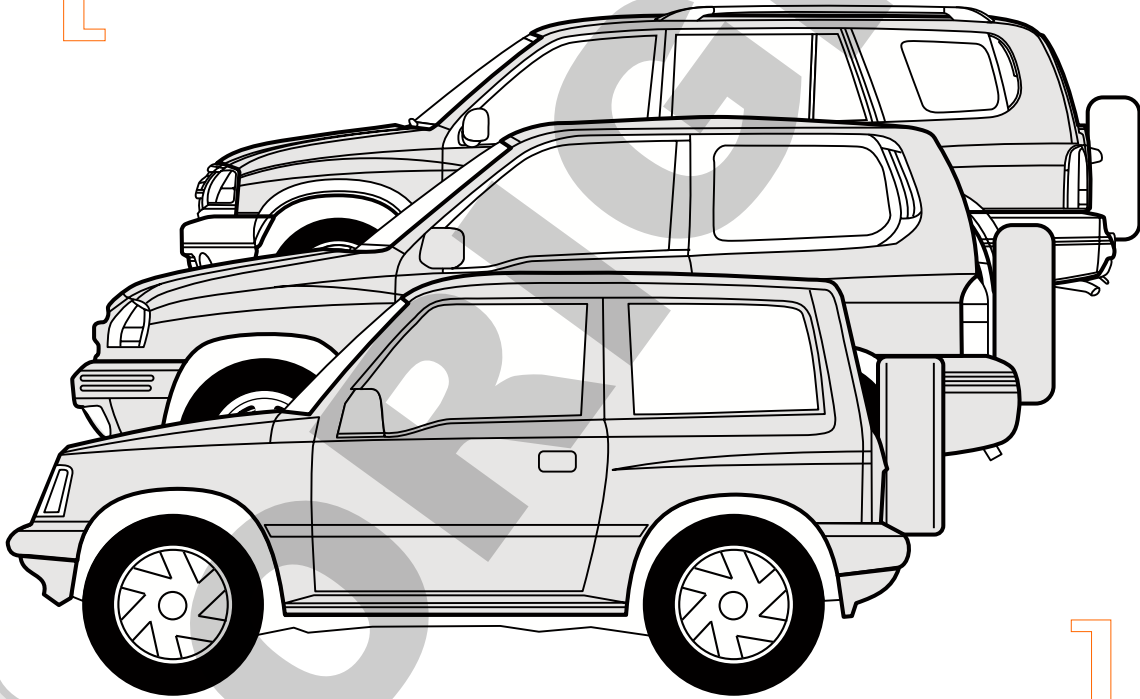




ENGANCHES ARAGON



SUZUKI VITARA 3-5 p.
GRAND VITARA / VITARA V6
SANTANA 300 / 350 / VITARA XI7



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 04-03-2004

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

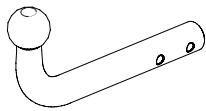
Trekhaken welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

SUZUKI VITARA 3-5 p.
GRAND VITARA / VITARA V6
SANTANA 300 / 350 / VITARA XI7



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

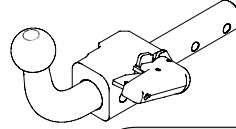
APPROVAL NUMBER
e 13 00-1657

TYPE: SUZ004

D-VALUE
D 9,98 kN

MAX. VERT. LOAD
S 75 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER
e 13 00-1658

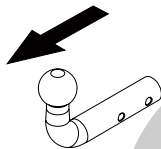
TYPE: SUZ005

D-VALUE
D 9,98 kN

MAX. VERT. LOAD
S 75 kg

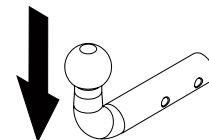
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1850 Kg



D = 9,98 KN

S = 75 Kg



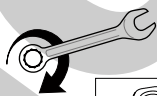
C (kg) T (kg)



g = 9,81 m/s²

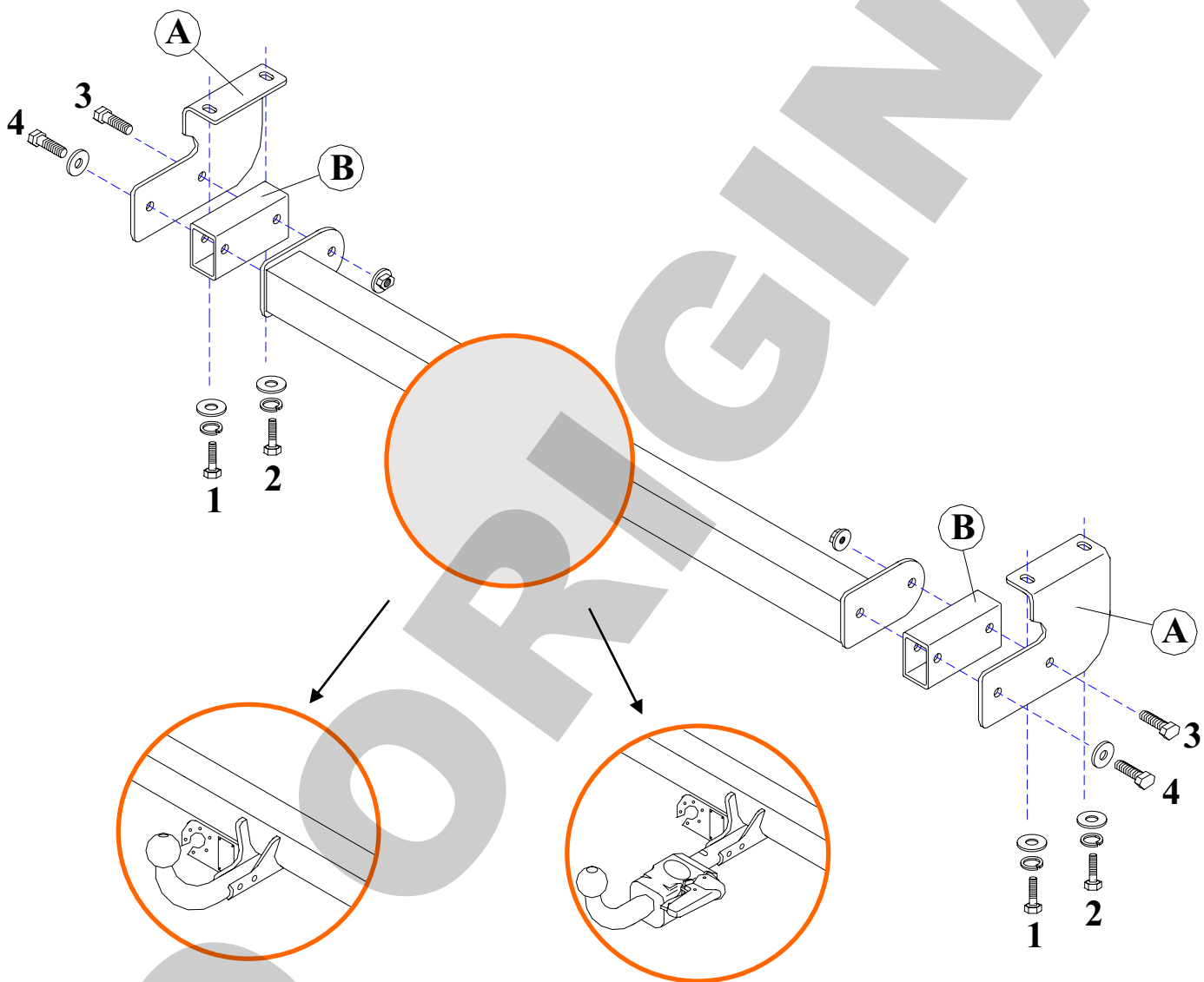
$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

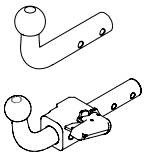
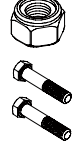
$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



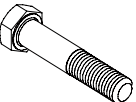
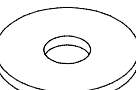
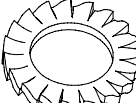
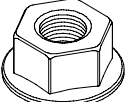
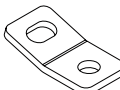
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 <p>2x M10 1 x 10 x 65 (8.8) 1 x 10 x 70 (8.8)</p>	<p>Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel Элементы крепежа шара</p>
---	---	---

Elementos que se aportan
Provided items
Elements joints
Elementi che si forniscono
Zum Lieferumfang gehörendes Material
Прилагаемые детали

	<p>2 x M12 x 1,25 x 40 (8.8) 2 x M12 x 1,25 x 35 (8.8) 4 x M12 x 40 (8.8) 4 x M12 x 70 (8.8)</p>
	<p>6 x ø 12 mm</p>
	<p>6 x ø 12 mm</p>
	<p>2 x M12</p>
	<p>1 x Anilla de seguridad</p>

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar, si existe, la argolla de remolque del lado izquierdo. Esta ya no se utiliza.
 2. Sujetar las piezas "A" sobre los puntos 1 mediante 2 tornillos M12 x 1,25 x 35, arandelas planas y aros elásticos. Sobre los puntos 2 mediante 2 tornillos M12 x 1,25 x 40, arandelas planas y aros elásticos.
 3. Colocar el enganche entre las piezas "A" sujetando sobre los puntos 3 con tornillos M12x40 y tuercas M12. Sujetar sobre los puntos 4 mediante tornillos M12x40, arandelas planas y aros elásticos.
- NOTA:** Para los modelos Grand Vitara, colocar los suplementos "B" tal y como se indica en el dibujo. En este caso habrá que sustituir los tornillos M12x40 por M12x70.
4. Apretar todo el conjunto con su par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismantle, if exist, the left ring from trailer. It will be no longer needed.
 2. Fixer pieces A at the existing pieces at the cassis using 4 M12x1.25x40x bolts, flat washers and spring washers.
 3. Place the towbar between pieces A fixing at points 2 with M12x30 bolts and M12 nuts. Fixer at points 3 using M12x30 bolts, flat washers and spring washers.
- 4. NOTE:** For Grand Vitara model, place B pieces. Look the drawing. In this case you have to change bolt M12x30 to M12x65.
5. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing)

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez, s'il ya, l'anneaux du remorque du côté gauche. Elle ne servira plus.
 2. Fixer les pièces A sur les orifices existants dans le châssis à l'aide des 4 vis M12x1.25x40, des rondelles plates et des rondelles freins.
 3. Placer l'attelage entre les pièces A en fixant sur les points 2 avec des vis M12x30 et des écrous M12. Fixer sur les points 3 à l'aide des vis M12x30, des rondelles plates et des rondelles freins.
- 4. NOTE:** Pour les modèles Grand Vitara placer les supports B. Regarder le dessin. Dans ce cas remplacer les vis M12x30 à la place de M12x65.
5. Serrer selon le couple de serrage correspondant. (Il est conseillé de contrôler le couple de serrage après les 1000 premiers kilometres d'utilisation.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare, se esiste, l'anello del rimorchio del lato sinistro. Non si utilizza più.
2. Fissare i pezzi "A" sui punti 1 per mezzo di 2 viti M12 x 1,25 x 30, rondelle piane e rondelle elastiche. Sui punti 2 per mezzo di 2 viti M12 x 1,25 x 30, rondelle piane e rondelle elastiche.
3. Collocare il gancio tra i pezzi "A" fissando sui punti 2 con viti M12x30 e dadi M12. Fissare sui punti 3 per mezzo di viti M12x30, rondelle piane e rondelle elastiche.
4. **NOTA:** Per i modelli Grand Vitara, collocare i supplementi "B" così come è indicato nel disegno. In questo caso bisognerà sostituire le viti M12x30 con M12x65.
5. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Falls vorhanden, den Anhängerzughaken auf der linken Seite demontieren. Dieser wird nicht mehr verwendet.
2. Die Teile "A" an den Punkten 1 mit 2 M12 x 1,25 x 30 Schrauben, Flachscheiben und Federringen befestigen. An den Punkten 2 mit 2 M12 x 1,25 x 30 Schrauben, Flachscheiben und Federringen befestigen.
3. Die Anhängerkupplung zwischen die Teile "A" setzen und an den Punkten 2 mit M12 x 30 Schrauben und M12 Muttern befestigen. An den Punkten 3 mit M12x30 Schrauben, Flachscheiben und Federringen befestigen.
4. **HINWEIS:** Für die Modelle Grand Vitara, die Zusätze "B", wie auf der Zeichnung angegeben, einsetzen. In diesem Fall müssen die M12x30 Schrauben durch M12x65 Schrauben ersetzt werden.
5. Alles mit dem geeigneten Anzugsmoment anziehen. (Es wird empfohlen, den Anzugsmoment nach den ersten 1000 km zu überprüfen).

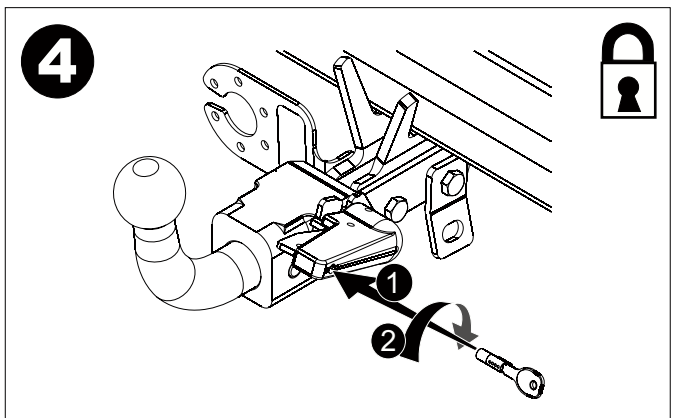
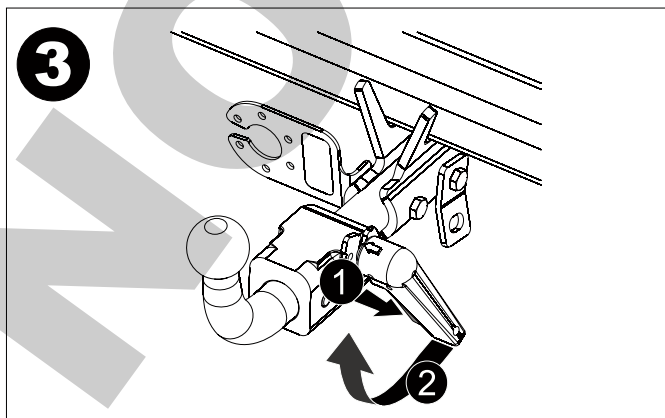
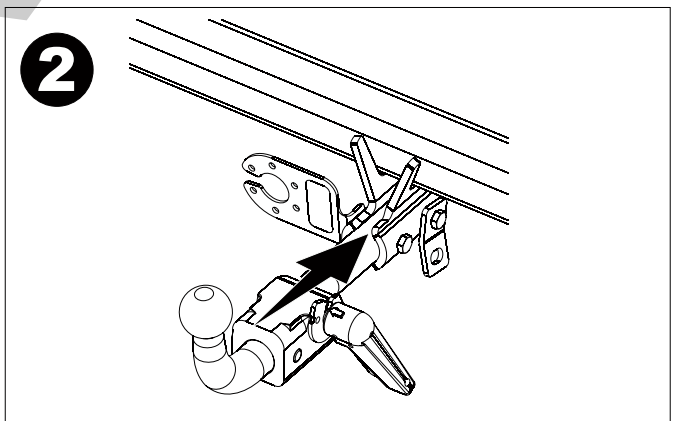
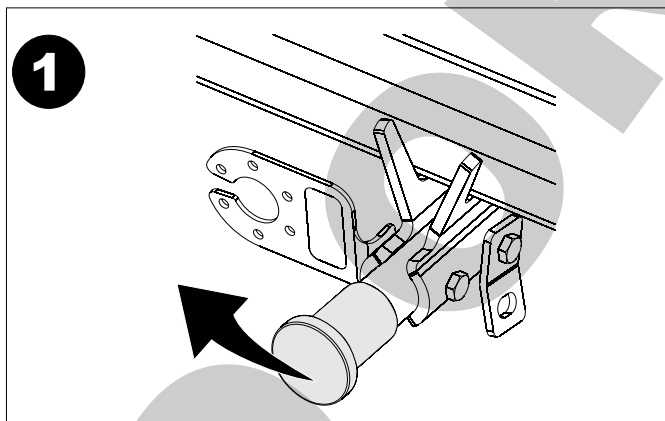
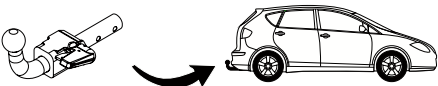
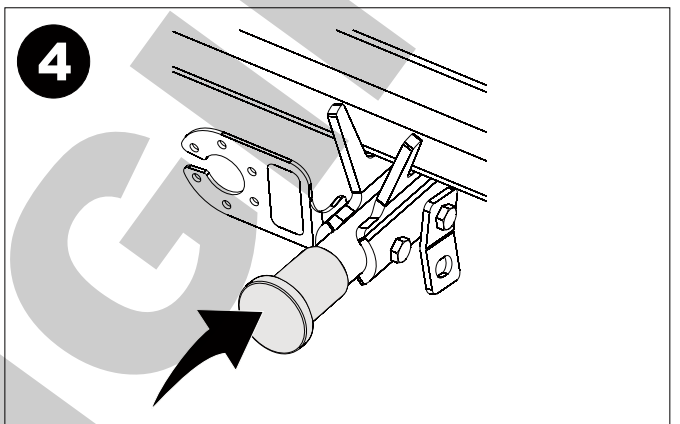
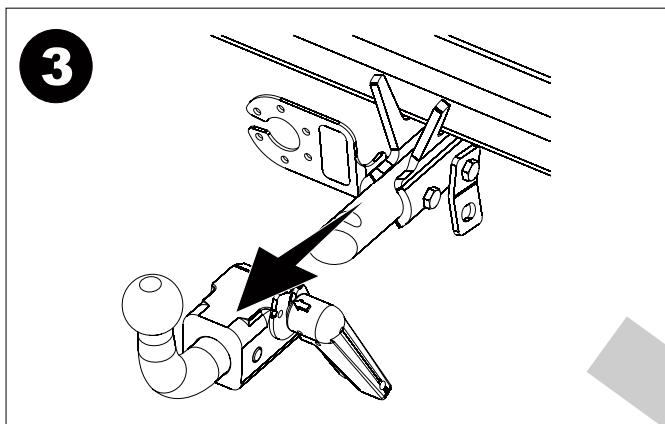
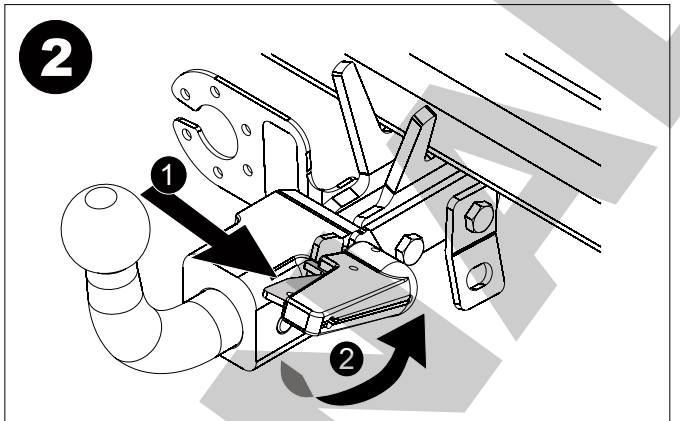
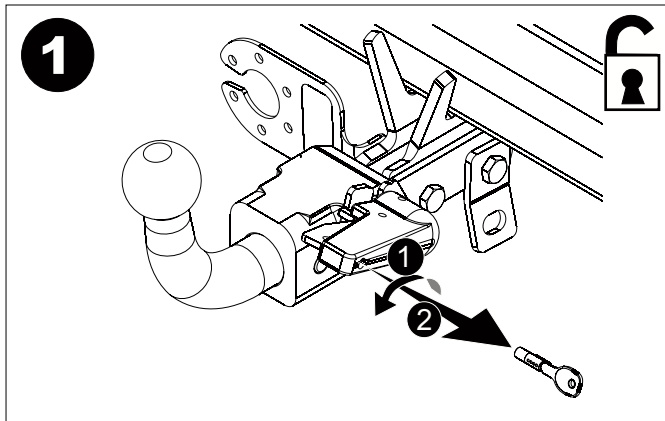
Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1. Снять с левой стороны, в том случае, если имеется, буксировочное кольцо. Оно больше не будет использоваться.
2. Закрепить детали «А» в точках, обозначенных цифрой 1, двумя болтами M12 x 1,25 x 35, плоскими шайбами с резиновыми прокладками. В точках 2 - двумя болтами M12 x 1,25 x 40, плоскими шайбами с резиновыми прокладками.
3. Поместить фаркоп между деталями «А», закрепив в точках 3 болтами M12 x 40 и гайками M12. Закрепить в точках, обозначенных цифрой 4, болтами M 12 x 40, плоскими шайбами с резиновыми прокладками.
- ПРИМЕЧАНИЕ:** Для моделей Grand Vitara установить согласно рисунку также дополнительные детали «В». В данном случае болты M12 x 40 необходимо будет заменить болтами M12 x 70.
4. Затянуть все болты в соответствии с натяжением каждого. (Рекомендуется проверять натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).

Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование



CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en,provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)KN. ,
Valor "S" (2)Kg. ,
con una MMR C/F deKg ,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca,Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1} \text{ KN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1} \text{ Kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

D-VALUE

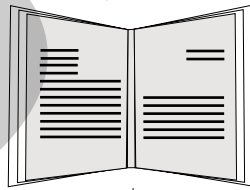
D kN

MAX. VERT. LOAD

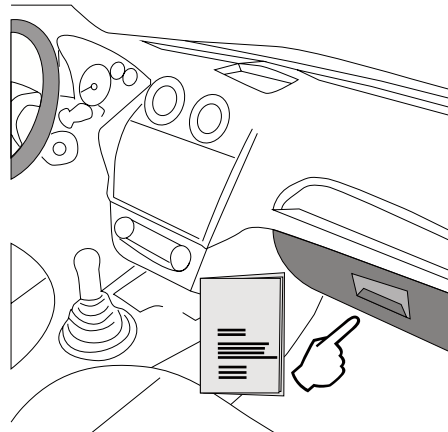
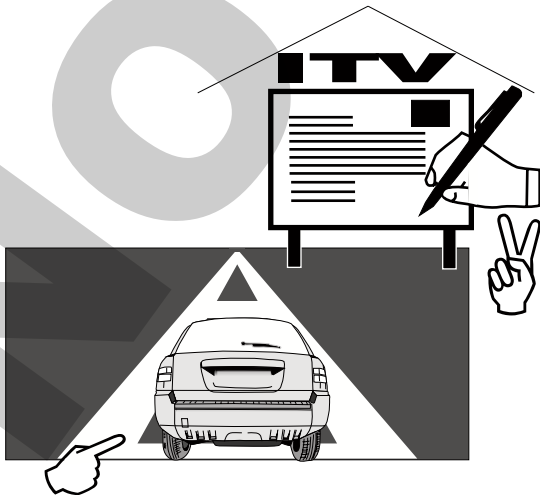
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
PL RU F TR
CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσασδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσασδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

